

「多文化共生・日本社会を考える」連続シリーズ

第21回「国内日系コミュニティを支える中南米出身日系人～日系サポーターがみる多文化共生の現在・未来～」

たぶんかきょうせいすいしん につけいきょうりよくがた
多文化共生推進／日系協力型

NPO法人関西ブラジル人 コミュニティCBK

2023年5月16日から2024年1月30日



2023年12月7日
福本 マリナ みどり JICA研修員

おも かつどう ないよう 主な活動内容

ざいじゅう たいしょう かつどう 在住ブラジル人を対象とする活動

①日系ブラジル人児童生徒へのポルトガル語教育

土曜日の母語教室で、ポルトガル語講師こうし つとを務めています。

②日系ブラジル人への生活相談対応

生活相談 スタッフと共ともに相談内容たいおうを把握はあくしています。

③成人日系ブラジル人への日本語指導

当初とうしょの研修計画けんしゅうけいかくには入っていなかった項目こうもくです。日本語を学習する人と日本人先生の間つうやくに入って通訳をしています。

私にとっても日本語を学ぶ良い機会きかいになっています。3名の先生の教え方をみならって、ブラジルで日本語を教える時は参考さんこうにしたいです。

CBKジャーナル、行事の報告書、イベント告知チラシの作成をサポートしています。
 いろいろな活動やイベントに参加できてとても良い勉強になりました。



[44ª Edição] Publicada em junho de 2023
 NPO Comunidade Brasileira de Kansai CBK
 〒650-0003 Kobe-shi Chu-ku Yamamoto-dori 3-19-8-3F
 Museu de Emigração e Centro de Intercâmbio Cultural de Kobe
 Tel/Fax: 078-222-5350 e-mail: cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp

Atividades de Intercâmbio Multicultural
25ª FESTA JUNINA DA CBK (Voltada para crianças)



No dia 24 de junho, no 5º andar deste Centro, foi realizada a Festa Junina, um evento que a diretora Marina Matsubara considera muito importante desde antes da fundação da CBK.

No Brasil, a Festa Junina é uma comemoração popular que celebra a colheita.

Este ano, mais de 130 pessoas participaram deste evento, que contou com comida típica, dança da Quadrilha, música ao vivo, jogos e sorteio.



Dia 24 de junho (ensolarado)
 O que eu mais gostei na Festa Junina da CBK foi o Tiro ao Alvo. Minei a aranha. Fiquei um pouco envergonhado ao dançar a Quadrilha, mas foi divertido. O pastel estava delicioso, comi dois!
 Gostaria de participar de novo!

Hayato (5 anos)



CBKの子どもの日
 2023年10月21日(土) 海外移住と文化の交流センター5階

ブラジルの子どもの日は10月12日に祝います。ポルトガル語教室の生徒が子どもの日を楽しむ為、これまでCBKは様々なイベント(サッカーゲームやミニ運動会やパーティー等)を企画してきました。今回は、ブラジルの遊びの紹介をしました。CBK理事の玉田エミリア先生が奈良県から4人の生徒と参加してくださいました。子ども達はポルトガル語と日本語を使って楽しく遊びました。みんなで遊んでから集合写真を撮り、マリナ理事長からお菓子を頂きました。お菓子を食べながら、子ども達は交流を深めることが出来ました。参加者は32名でした。



マリナ理事長による開会のことば



"Siga o chefe"



集合写真



"Corre Cutia"



"Salada de frutas"



"Estátua"



"Telefone sem fio"



"Morto ou vivo"

14º PROGRAMA DE EXPOSIÇÃO DE DESENHOS E INTERCÂMBIO
 ENTRE CRIANÇAS BRASILEIRAS
 RESIDENTES NO JAPÃO E NO BRASIL – 2023

Local: Museu de Emigração e Centro de Intercâmbio Cultural de Kobe 2º andar
 Período: 1º de Agosto a 28 de Dezembro de 2023
 Horário: Terça a domingo e feriados, das 10:00 às 17:00h
 (Quando segunda-feira for feriado, fecharemos na terça-feira)



Esta exposição tem por objetivo realizar o intercâmbio cultural entre crianças brasileiras que vivem no Japão e no Brasil, por meio de seus desenhos.

O tema deste ano é: "O mundo sem a máscara".



Os trabalhos expostos, elaborados com guache, aquarela, lápis de cor, giz de cera e giz pastel, entre outros materiais, refletem a personalidade de cada criança, e estão divididos em 3 categorias: de 5 a 8 anos, de 9 a 11 anos e de 12 a 15 anos.



Os desenhos selecionados por meio da votação dos visitantes da exposição ilustrarão o calendário da CBK de 2024.



Contamos com a visita de todos, para prestigiar as obras das crianças.



Realização: NPO Comunidade Brasileira de Kansai CBK
 Hyogo-kan Kobe-shi Chu-ku Yamamoto-dori 3-19-8 3º andar
 Museu de Emigração e Centro de Intercâmbio Cultural de Kobe
 Tel/Fax: 078 222 5350 E-mail: cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp
 Homepage: <http://kobe-cbk.server-shared.com/>
 Patrocínio: Associação Internacional de Hyogo (HIA)

こちらは、**CBK**が在^{ざい}住^{じゅう}外国人のために行^{おこな}われている相^{そう}談^{だん}の一部です。

1. 出^{しゅつ}入^{にゅう}国^{こく}・在^{ざい}留^{りゅう}（ビザ）

2. 仕事

3. 教育

4. 通^{つう}訳^{やく}・翻^{ほん}訳^{やく}（病^{びょう}院^{いん}・警^{けい}察^{さつ}・学^{がく}校^{こう}など）

5. 生^{じゅう}活^{たく}（住^{けっ}宅^{こん}、結^{ほご}婚^{こん}、生^{ほご}活^ご保^{ほご}護^ごなど）

6. ブラジルのパスポート申^{しん}請^{せい}手^て続^{つづ}き

こうべ しりつ かいがい いじゅう こうりゅう
神戸市立海外移住と文化の交流センター

かいせつ
1928年に開設された神戸移住センターは、1971年
へいさ
に閉鎖されるまで、日本における海外移住の基地
きち
として、南米を中心に多くの移住者を海外に送り
出しました。

てっきん かんぱん
建物は鉄筋コンクリートの5階建てで、甲板をもつ
ろうか かいだん れんそう
船のようでもあり、廊下や階段も船のそれを連想
せんない
させるつくりとなっており、すこしでも船内の
ふんいき な せっけい
雰囲気慣れてもらうために設計されたと言われ
ています。



展示室付近

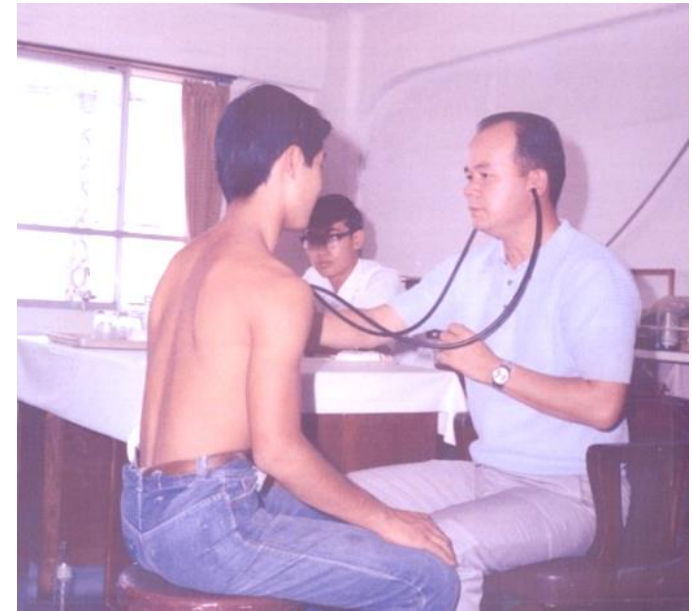
いじゅうしゃ

全国から集まってきた移住者が1週間から10日間、この建物で移住の準備をしながら、

別れを惜しみ、はるかかなたの異国の地に思いを馳せたのでした。

また移住者の健康管理も施設の重要な任務のひとつであり、診察室、治療室、薬局、

医局などが設けられました。



こうど けいざいせいちょう

したび

日本の高度経済成長にともない海外移住は下火となり、1971年5月に神戸を

しゅっこう

いみんせん

出航した日本最後の移民船「ブラジル丸」を見送って、神戸移住センター

へいさ

は閉鎖されました。



ブラジル移民祭 (2004年～)

CBKは2004年から毎年4月末にブラジル移民祭を開催しています。

1908年4月28日にブラジルへの第1回契約移民781名を乗せた笠戸丸はサン
トスへ向け出港したからです。



「移民坂」ハイキング



「港めぐり」体験

フェスタ・ジュニナ 1999年～

フェスタ・ジュニナは「6月祭」という意味で、^{しゅうかく}収穫を祝うお祭りです。



今年^{しゅさい}は6月24日にC B K主催「第25回FESTA JUNINA」^{かいさい}を開催しました。



2023

第25回FESTA JUNINAの準備

告知チラシを作り、ゲームの飾り付け、クアドリーリャダンスをCBK生徒に教えるなど、手伝えることができました。

FESTA JUNINA

(子供向け)

第25回 フェスタ ジュニナ ブラジルのお祭り

2023年6月24日(土)12時~15時

場所:海外移住と文化の交流センター 5F

フェスタ・ジュニナは「6月祭」という意味で、フォホーの演奏とクアドリーリャダンスを踊ったり、ゲームを楽しみながら収穫を祝うお祭りです。パステウ、グアラナ、ピンゴゲーム等、盛りだくさんの内容で皆さんをお待ちしております。

美味しいブラジル料理の販売



パステウ

グアラナ
炭酸ジュース



フォホーダンス



受け付け



ゲームコーナー



クアドリーリャダンス



くじ引き



きょうどりょうり
郷土料理

企画・実行委員会
NPO法人関西ブラジル人コミュニティCBK
協力:神戸市立海外移住と文化の交流センター~共同事業体
〒650-0003 神戸市中央区山本通 3-19-8 海外移住と文化の交流センター 5F
Tel/Fax: 078-222-5330 E-mail: cbk.areas.01@kaiwa.or.jp
Homepage: <http://kaiwa-cbk.server-shared.com/>
月曜日はお休みです



ブラジル・サロン・カーニバル 2010年～



今年は2月18日（土）に^{かんせんよぼう}感染予防のために
^{きぼ しゅくしょう}規模を縮小して、第12回ブラジル サロン・
^{かいさい}カーニバルを開催しました。



ブラジル民話の紹介 2010年～



このイベントではCBK
じどうせいと げき とお
の児童生徒が劇を通し
てブラジルの民話を
しょうかい
紹介したりダンスを
はっぴょう
発表したりします。



ブラジル・日本の子ども達の絵の交流展 2010年～

第14回ブラジル・日本の 子ども達の絵の交流展



場所: 市立海外移住と文化の交流センター2F

展示期間: 2023年8月1日～12月28日

時間: 火～日曜・10時～17時 休館日: 月曜日(祝日の場合は翌日)



ブラジルと日本の子ども達の友情を深める目的で、CBKはこの交流展を開催しています。今回のテーマは「マスクを外して世界へ羽ばたこう」です。



子ども達がクレヨン・色鉛筆・絵の具等で今自分が考えてることを絵に表現しました。



皆様のご来場をおまちしています。



ご来場の方に、展示絵画を下記の年齢区分 [A] 5～8歳, [B] 9～11歳, [C] 12～15歳ごとに3点ずつ投票していただき、各区分の上位 8 点を優秀作品として、2024年CBKカレンダーに掲載します。

主催・問い合わせ:

NPO法人関西ブラジル人コミュニティCBK

兵庫県神戸市中央区山本通3-19-8

市立海外移住と文化の交流センター 3F

Tel/Fax: 078-222-5350

E-mail: cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp

Homepage: <http://kobe-cbk.server-shared.com/>



2023年8月3日から12月28日までCBKはブラジルと

日本ゆうじょうの子ども達の友情を深める目的で14年前から

この交流事業こうりゅうじぎょう すいしんを推進しています。今年のテーマは

「マスクを外して世界へ羽ばたこう」です。

らいじょうしゃ

来場者には各カテゴリー (A 5～8歳、 B 9～11歳、

C 12～15歳) から3つの作品を選んでいただいて、

とうひょうすう

投票数の多かった絵は2024年度CBKカレンダーに

きさい

記載されます。



国際文化交流

アルモニア学園とCBKの交流会

2023年7月1日（土）にサンパウロ州サン・ベルナルド・ド・カンポ市のアルモニア学園の36名（教職員6名と高校生30名）が来日し、当センターを訪れました。
日伯協会の案内で移住ミュージアムを見学してから、CBKの全ての生徒、保護者、ボランティアの先生と交流会を開催しました。
とても楽しい一日を過ごすことができました。七夕の短冊にはそれぞれの願い事を書き笹の葉に飾りました。



国際文化交流

子供向け アルゼンチン・タンゴ・ショー 2023

しゅつえんしゃ

2023年7月15日（土）は初めて、CBKでアルゼンチンタンゴ出演者、エルネスト

夫妻ふさいによる子供向けパフォーマンスを開催しました。

ミニレッスンや全員が参加したダンスタイムも楽しんでいただきました。



アルゼンチンタンゴショー

(子供向け)

2023年7月15日(土)
14:30時~15:30時
場所: 海外移住と文化の交流センター 5F

予約
忘れないでね!

今回は初めて、アルゼンチンタンゴ出演者、エルネストによる子供向けパフォーマンスを開催します。
異文化に触れる良い機会となるでしょう。
皆様のご来場をお待ちしています。

主催・問い合わせ:
NPO法人関西ブラジル人コミュニティCBK
〒650-0003 神戸市中央区山本通 3-19-8 海外移住と文化の交流センター 3F
Tel/Fax: 078-222-5350 E-mail: cbk_bras_01@nara.oon.ne.jp
Homepage: <http://kobe-cbk.server-shared.com/>
月曜日はお休みです





国際文化交流

フィエスタ・アルヘンティーナ 神戸 2023

2023年7月16日（日）に毎年大好評のフィエスタ・アルヘンティーナが開催されま

した。私も参加してアルゼンチンの人に知り合いました。

当日は約130名の参加者で大盛り上がりとなりました。



国際文化交流

北野国際夏祭り

2023年8月26日（日）、北野工房のまちに**CBK**の母語教室、日本語学習支援教室と大人向け日本語教室の生徒、保護者、ボランティアの先生、スタッフはクアドリーリヤダンスを踊りました。発表の後、たくさんの屋台でかき氷、たこ焼き、韓国料理、インド料理などの買い物を楽しみました。



こちらは、CBKの土曜日の教育活動です。

母語教室



にほんごがくしゅうしえんきょうしつ
日本語学習支援教室



きゅうけい
休憩時には、年齢関係なくみんな
ねんれいかんけい
でお話をしたりおやつを食べたり
して過ごします。



大人の日本語教室



しよきゆう
初級



じょうきゆう
上級

ちゅうきゆう
中級

いろいろな活動やイベントに参加できてとても良い勉強になりました。

ぼうさい くんれん

防災訓練

2023年6月3日(土)



しょうぼう くんれん

消防訓練

2023年11月22日(水)



大手前大学国際看護学科と関西国際大学教育学部の学生研修会

2023年7月25日から29日と8月1日から5日に大手前大学国際看護学科の^{かんご がっか}学生12名、それから8月23日から26日まで関西国際大学教育学部教育福祉^{ふくし}学科の学生17名がインターンとして当センターへ来られました。

CBKの活動紹介、移住ミュージアムの案内、CAPの活動紹介、ポルトガル語^{こうざ}講座、ブラジル文化の紹介、ブラジル移民の話、ブラジル料理教室などの研修を受けました。最終日の土曜日に母語教室の生徒との交流会^{さいしゅうび}を行いました。



マリナ理事長によるポルトガル語講座



長谷川さんによるブラジル料理教室



CBKの生徒との交流会

私も全てのプログラムに参加して芸術活動を行われているCAPと移住ミュージアムを知ることができました。



CAPの活動紹介



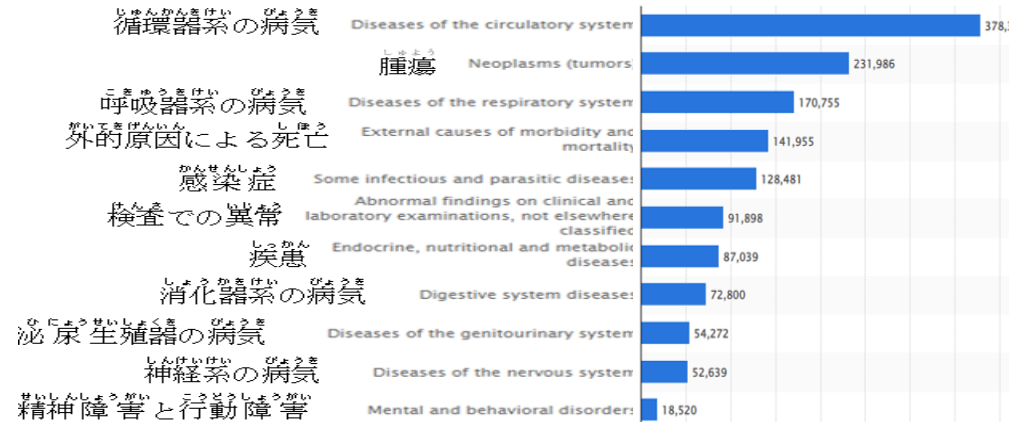
移住ミュージアムの案内

いりょうせいど
そして医療制度について日本とブラジルの比較を紹介しました。
ひかく



Leading causes of death in Brazil in 2022

ブラジルにおける主な死因 (2022)



CBKの子どもの日

ブラジルの子どもの日は10月12日に祝います。ポルトガル語教室の生徒が子どもの日を楽しむ^{ため}為、これまでCBKは様々なイベント（サッカーゲームやミニ運動会やパーティー等）を企画して^{きかく}きました。2023年10月21日（土）は、ブラジルの遊びの紹介をしました。

子ども達はポルトガル語と日本語を使って楽しく遊びました。

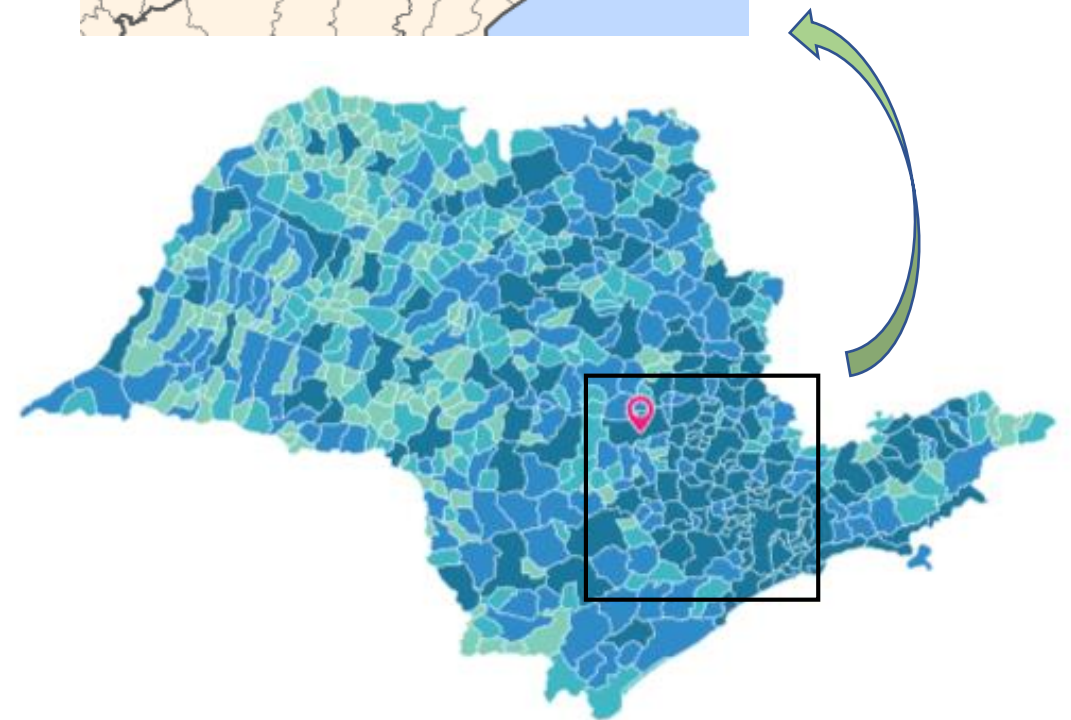




<https://mundoeducacao.uol.com.br/geografia/mapa-mundi.htm>



<https://br.images.search.yahoo.com/search/images?p=mapa+brasil&fr=mcafee&type=E211BR1249G0&imgurl=https%3A%2F%2Ffjooinn.com%2Fimages%2Fmap-of-brazil-3.jpg&id=0&url=https%3A%2F%2Ffjooinn.com%2Fimages%2Fmap-of-brazil-3.jpg&action=click>



<https://cidades.ibge.gov.br/brasil/sp/piracicaba/panorama>

ピラシカバ市の日系人

ピラシカバの^{さいしょ}最初の日本人移民は、1918年9月7日に

^{いみんせん}移民船^{はかたまる}博多丸で^{こう}サントス港^{にゆうこう}に入港しました。

1958年に日系人が「^{にっぽくこうりゅうきょうかい}ピラシカバ日伯交流協会^{せつりつ}」を設立
しました。

ピラシカバには約^{やく}500人の日系人が^く暮らしており、その

^{せんぞ}先祖は日本の39都道府県の^{とどうふけん}出身^{しゅっしん}です。



Ryukyu Daiko



Nihon Buyo



Karaoke Taikai

ピラシカバ日伯交流協会

にっぽくこうりゅうきょうかい

しどう

ブラジルに戻ったら、ピラシカバ日伯交流協会で日本語と折り紙の指導をサポートし、

こうりゅう そくしん

もくひょう

リモートでCBKの学生との交流を促進することが私の目標です。



せいちょう

ご清聴ありがとうございました！

marinafukumoto@yahoo.com.br